Total No. of Printed Pages—4

3 SEM FYUGP GECASM3 (A/B)

2025

(Nov/Dec)

ASSAMESE

(Generic Elective Course)

Paper : GECASM3

Full Marks : 60

Time : 2 hours

The figures in the margin indicate full marks for the questions

Paper : GECASM3(A)

(অনুবাদ : তত্ত্ব আৰু প্ৰয়োগ)

১। (ক) অনুবাদৰ স্বৰূপ স্পষ্ট কৰি ইয়াৰ উদ্দেশ্য সম্পৰ্কে আলোচনা আগবঢ়োৱাঁ। ১৪

অথবা

(খ) অনুবাদৰ বিভিন্ন ক্ষেত্ৰসমূহৰ বিষয়ে সবিস্তাৰে আলোচনা কৰাঁ।

২। (ক) শৈলীৰ আধাৰত অনুবাদক কি কি ভাগত বিভক্ত কৰিব পাৰি, আলোচনা কৰাঁ। ১৪

অথবা

(খ) এগৰাকী অনুবাদকৰ থাকিবলগীয়া গুণসমূহৰ বিষয়ে এটি প্ৰবন্ধ যুগুত কৰাঁ।

৩। (ক) অনুবাদ পদ্ধতিৰ অন্তৰ্গত পাঁচটা পৰ্যায়ৰ বিষয়ে সবিস্তাৰে আলোচনা আগবঢ়োৱাঁ। ১৪

অথবা

(খ) 'অনুবাদৰ সাংস্কৃতিক সমস্যা' শীৰ্ষক এটি প্ৰবন্ধ যুগুত কৰাঁ।

৪। চমু টোকা লিখাঁ (যি কোনো তিনিটা) : ৪×৩=১২

(ক) সাহিত্যৰ অনুবাদ

(খ) অনুবাদ আৰু মাতৃভাষা

(গ) অনুবাদ আৰু কেৰিয়াৰ

(ঘ) অনুবাদৰ লক্ষ্য

৫। চমু উত্তৰ লিখাঁ : ১×৬=৬

(ক) কৃষ্ণকান্ত সন্দিকৈয়ে লিখা অনুবাদ বিষয়ক প্ৰবন্ধটোৰ নাম কি?

(খ) 'অনুবাদ : তত্ত্ব আৰু প্ৰয়োগ' শীৰ্ষক গ্ৰন্থখনৰ ৰচক কোন?

(গ) ছায়ানুবাদ মানে কি?

(ঘ) Recreation-ক অসমীয়াত কি পৰিভাষাৰে জনা যায়?

(ঙ) 'তৰ্জমা' শব্দৰ মূল কি?

(চ) NTM-ৰ সম্পূৰ্ণ ৰূপটো লিখাঁ।

Paper : GECASM3(B)

(Introduction to the Language of North-East India)

১। চমু উত্তৰ দিয়াঁ : ১×৬=৬

(ক) 'অসমৰ ভাষা' গ্ৰন্থখনৰ ৰচক কোন?

(খ) উত্তৰ-পূব ভাৰতৰ এটি ধ্ৰুপদী ভাষাৰ নাম লিখাঁ।

(গ) বড়ো ভাষাটি কোন ভাষা-পৰিয়ালৰ অন্তৰ্গত ভাষা?

(ঘ) মণিপুৰত প্ৰচলিত যি কোনো এটি স্থানীয় ভাষাৰ নাম লিখাঁ।

(ঙ) নিচি কোন ৰাজ্যত প্ৰচলিত ভাষা?

(চ) উত্তৰ-পূবৰ যি কোনো এটি সংযোগী ভাষাৰ নাম লিখাঁ।

২। (ক) উত্তৰ-পূব ভাৰতত প্ৰচলিত অষ্ট্ৰিক আৰু দ্ৰাবিড় ভাষা-পৰিয়ালৰ ভাষাসমূহৰ আলোচনা আগবঢ়োৱাঁ। ৭+৭=১৪

অথবা

(খ) উত্তৰ-পূব ভাৰতত প্ৰচলিত ইন্দো-ইউৰোপীয় ভাষাৰ এটি সাধাৰণ পৰিচয় দাঙি ধৰাঁ। ১৪

৩। (ক) অসমত প্ৰচলিত তিব্বত-বৰ্মীয় ভাষাসমূহৰ ভাষিক স্থিতি সম্পৰ্কে এটি আলোচনা যুগুত কৰাঁ। ১৪

অথবা

(খ) নাগালেণ্ডত প্ৰচলিত ভাষাৰ এটি পৰিচয়মূলক আলোচনা আগবঢ়োৱাঁ।

৪। (ক) উত্তৰ-পূবৰ ভাষাৰ আধাৰত ইন্দো-ইউৰোপীয় ভাষা-পৰিয়ালৰ অন্তৰ্গত ভাষাসমূহৰ ভাষিক বিশেষত্ব সামৰি এটি আলোচনা যুগুত কৰাঁ। ১২

অথবা

(খ) উত্তৰ-পূবৰ যি কোনো দুটি ভাষাৰ আধাৰত চীন-তিব্বতীয় ভাষা-পৰিয়ালৰ ভাষাৰ উমৈহতীয়া ভাষিক বিশেষত্ব সম্পৰ্কে এটি আলোচনা যুগুত কৰাঁ।

৫। চমু টোকা লিখাঁ (যি কোনো দুটা) : ৭×২=১৪

(ক) মণিপুৰৰ ভাষাসমূহৰ ভাষিক স্থিতি

(খ) মিজোৰামৰ ভাষাসমূহৰ ভাষিক বৈচিত্ৰ্য

(গ) ত্ৰিপুৰাৰ ভাষাসমূহৰ ভাষিক স্থিতি

(ঘ) অসমৰ টাইমূলীয় ভাষা

★★★